



**Euro-Latin American Parliamentary Assembly
Assemblée Parlementaire Euro-Latino Américaine
Asamblea Parlamentaria Euro-Latinoamericana
Assembleia Parlamentar Euro-Latino-Americana**



Комисия по икономически, финансови и търговски въпроси

AP100.648v01-00

19.3.2010

ИЗМЕНЕНИЯ 1 - 64

**Проектнопредложение за резолюция
Bernadette Vergnaud, съдокладчик от страна на ЕП
Fausto Lupera, съдокладчик от страна на Латинска Америка
(AP100.538v02-00)**

Реформа на Световната търговска организация

AM_Com_NonLegRE

Изменение 1
Catherine Greze, ЕП

Проектнопредложение за резолюция
Параграф 1

Проектнопредложение за резолюция

1. отдава голямо значение на запазването на постигнатото от многостранната търговска система;

Изменение

1. отдава голямо значение на запазването на постигнатото от многостранната търговска система, **насочена към приемането на търговски правила, които са в състояние да предотвратят финансовите кризи, да насърчат продоволствената независимост, да премахнат бедността и да доведат до постигане на Целите на хилядолетието за развитие, както и да предотвратят изменението на климата;**

Or. fr

Изменение 2
Paola Figueiredo, Jürgen Klute, ЕП

Проектнопредложение за резолюция
Параграф 1

Проектнопредложение за резолюция

1. *отдава голямо значение на запазването на постигнатото от многостранната търговска система;*

Изменение

1. **подкрепя прекратяване на настоящия курс на СТО с цел постигане на истинска политика за развитие и търговски отношения, съответстващи на тази цел, като се отчитат притесненията на мнозинството граждани в страните от ЕС и Латинска Америка относно безработицата, преместването на предприятия, ограничаването на социалните права и други аспекти; счита, че приоритет следва да бъде**

даден на продоволствената независимост и сигурност, и се противопоставя на настояванията за либерализация на услугите на световно равнище, като счита, че публичните услуги следва да бъдат изключени от всякакви търговски споразумения, по-специално здравеопазването, образованието, културата (в т.ч. аудиовизуалния сектор) и околната среда (в т.ч. управлението на водите);

Or. pt

Изменение 3
Edvard Kožušník, от името на групата на ECR, ЕП

Проектнопредложение за резолюция
Параграф 1а (нов)

Проектнопредложение за резолюция

Изменение

1а. признава, че регионалните и двустранните отношения под ръководството на СТО също допринасят за развитието на справедливи търговски отношения в световен план;

Or. en

Изменение 4
Ilida Figueiredo, Jürgen Klute, ЕП

Проектнопредложение за резолюция
Параграф 1а (нов)

Проектнопредложение за резолюция

Изменение

1а. счита, че постепенната либерализация на международната търговия е намерила израз в атака

срещу постиженията на работниците и независимостта на народите, присвояване на природните ресурси и биологичното разнообразие от страна на големи международни компании, унищожаване на околната среда, увеличаване на безработицата, унищожаване на милиони дребни земеделски производители и заплаха за продоволствената независимост и сигурност;

Or. pt

Изменение 5
Ida Figueiredo, Jürgen Klute, EP

Проектнопредложение за резолюция
Параграф 1б (нов)

Проектнопредложение за резолюция

Изменение

1б. подкрепя установяването на по-справедливи икономически отношения, които служат на народите и страните като поддържат развитието и сътрудничеството въз основа на равнопоставеност между държавите и изграждането на съюзи и споразумения със страни от всички континенти, за да се преборим с дълбоката несправедливост и социалното неравенство, глада, болестите и бедността;

Or. pt

Изменение 6
Ida Figueiredo, Jürgen Klute, EP

Проектнопредложение за резолюция
Параграф 1в (нов)

1в. подчертава необходимостта страните да поставят като приоритет развитието на своето производство и пазар като извършват проверки на внасяните стоки, налагат минимални критерии за качество и технически критерии и се борят с дъмпинга; подкрепя създаването на стратегия за ефективно регулиране на капиталовите пазари, което санкционира преместването на предприятия, облага финансовите операции и слага край на „данъчния рай“;

Or. pt

Изменение 7

Bernadette Vergnaud, ЕП

Проектно предложение за резолюция Параграф 2

Проектно предложение за резолюция

2. счита, че СТО е организацията, която е в състояние да представлява сигурност, прозрачност и стабилност в международната търговия и може да бъде фактор за икономическа стабилизация в моменти на сътресения, както и стимул за икономически растеж;

Изменение

2. счита, че СТО е организацията, която е в състояние да представлява сигурност, прозрачност и стабилност в международната търговия и може да бъде фактор за икономическа стабилизация в моменти на сътресения, както и стимул за икономически растеж; ***счита, че СТО трябва по-ефективно да обърне внимание на връзката между търговията и новите световни предизвикателства като продоволствената сигурност, изменението на климата и достойните условия на труд;***

Or. fr

Изменение 8
Jacinto Suárez (Parlacen), Латинска Америка

Проектнопредложение за резолюция
Параграф 2

Проектнопредложение за резолюция

2. счита, че СТО е организацията, която е в състояние да представлява сигурност, прозрачност и стабилност в международната търговия и може да бъде фактор за икономическа стабилизация в моменти на сътресения, както и стимул за икономически растеж;

Изменение

2. счита, че СТО е организацията, която е в състояние да представлява сигурност, прозрачност и стабилност в международната търговия и може да бъде фактор за икономическа стабилизация в моменти на сътресения, както и стимул за икономически растеж, **ако преследва основната цел за насърчаване на справедливата търговия;**

Or. es

Изменение 9
Laima Liucija Andrikienė, ЕП

Проектнопредложение за резолюция
Параграф 2

Проектнопредложение за резолюция

2. счита, че СТО е **организацията**, която е в състояние да представлява сигурност, прозрачност и стабилност в международната търговия и може да бъде фактор за икономическа стабилизация в моменти на сътресения, както и стимул за икономически растеж;

Изменение

2. счита, че СТО е **основната организация**, която е в състояние да представлява сигурност, прозрачност и стабилност в международната търговия и може да бъде фактор за икономическа стабилизация в моменти на сътресения, както и стимул за икономически растеж;

Or. en

Изменение 10
Catherine Greze, ЕП

Проектнопредложение за резолюция
Параграф 2

Проектнопредложение за резолюция

2. счита, че СТО *е организацията, която е в състояние да представлява сигурност, прозрачност и стабилност* в международната търговия и може да бъде фактор за икономическа стабилизация в моменти на *сътресения, както и стимул за икономически растеж*;

Изменение

2. счита, че правилата на СТО *следва да бъдат изцяло преразгледани, с оглед да се насърчи сигурността, прозрачността и стабилността* в международната търговия, *както и че ако това бъде направено, тя* може да бъде фактор за икономическа стабилизация в моменти на *криза*;

Or. fr

Изменение 11
Bernadette Vergnaud, ЕП

Проектнопредложение за резолюция
Параграф 3

Проектнопредложение за резолюция

3. призовава международната общност да продължи усилията, започнати на кръга от преговори от Доха през 2001 г., и подчертава твърдия си ангажимент да работи за успеха на този кръг от преговори;

Изменение

3. призовава международната общност да продължи усилията, започнати на кръга от преговори от Доха през 2001 г., и подчертава твърдия си ангажимент да работи за успеха на този кръг от преговори, *по-специално в интерес на развитието*;

Or. fr

Изменение 12
Jacinto Suárez (Parlacen), Латинска Америка

Проектнопредложение за резолюция
Параграф 3

Проектпредложение за резолюция

3. призовава международната общност да продължи усилията, започнати на кръга от преговори от Доха през 2001 г., и подчертава твърдия си ангажимент да работи за успеха на този кръг от преговори;

Изменение

3. призовава международната общност да продължи усилията, започнати на кръга от преговори от Доха през 2001 г., и подчертава твърдия си ангажимент да работи за успеха на този кръг от преговори, **чиято цел е насочена към постигането на по-справедлива световна търговия;**

Or. es

Изменение 13
Catherine Greze, ЕП

Проектпредложение за резолюция
Параграф 3

Проектпредложение за резолюция

3. призовава **международната общност да продължи усилията, започнати на** кръга от преговори от Доха **през 2001 г., и подчертава твърдия си ангажимент да работи за успеха на** този кръг от преговори;

Изменение

3. призовава **страните-членки на СТО да извлекат поука от осемте години неуспешни преговори от** кръга от преговори от Доха **и да признаят, че този кръг от преговори вече не е в състояние да насърчи устойчивото развитие в страните, които най-много се нуждаят от него;**

Or. fr

Изменение 14
Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Laima Liucija Andrikiene, ЕП

Проектпредложение за резолюция
Параграф 3а (нов)

Проектпредложение за резолюция

За. обръща внимание на безпрецедентния тласък, който икономическата криза даде на международните преговори за

Изменение

реформа на международната финансова система; подчертава, че набраната инерция може отново да оживи международните търговски преговори с цел бързо и успешно приключване на кръга от преговори от Доха и ускоряване на институционалната реформа на СТО;

Or. en

Изменение 15
Catherine Greze, ЕП

Проектнопредложение за резолюция
Параграф 4

Проектнопредложение за резолюция

4. изразява убеждение, че една силна СТО, разполагаща с основаваща се на правила международна търговска система, предоставя възможности на развиващите се страни за премахване на бедността; изразява съжаление, че ограничените ресурси поставят развиващите се страни в неизгодно положение при евентуални преговори;

Изменение

4. изразява убеждение, че една силна СТО, разполагаща с основаваща се на правила международна търговска система, **която е преминала през дълбоки промени и се подчинява на нормите, одобрени от конвенциите на ООН**, предоставя възможности на развиващите се страни за премахване на бедността; изразява съжаление, че ограничените ресурси поставят развиващите се страни в неизгодно положение при евентуални преговори;

Or. fr

Изменение 16
Jacinto Suárez (Parlacen), Латинска Америка

Проектнопредложение за резолюция
Параграф 4

Проектнопредложение за резолюция

4. изразява убеждение, че една силна

Изменение

4. изразява убеждение, че една силна

СТО, разполагаща с основаваща се на правила международна търговска система, предоставя възможности на развиващите се страни за премахване на бедността; изразява съжаление, че ограничените ресурси поставят развиващите се страни в неизгодно положение при евентуални преговори;

СТО, разполагаща с основаваща се на правила международна търговска система, предоставя възможности на развиващите се страни за премахване на бедността; изразява съжаление, че ограничените ресурси поставят развиващите се страни в неизгодно положение при евентуални преговори **и затова счита, че е необходимо да се изработи система за компенсиране на тези ограничения;**

Or. es

Изменение 17

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Laima Liucija Andrikiene, EP

**Проектнопредложение за резолюция
Параграф 4а (нов)**

Проектнопредложение за резолюция

Изменение

4а. посочва, че след кризата СТО може да играе ключова роля в стимулирането на икономическия растеж, развитието и заетостта в света; счита, че реформата на СТО следва да засили устойчивостта на този растеж, най-вече чрез установяване на екологични и социални стандарти за членовете на СТО и мерки за премахване на социалния и екологичен дъмпинг, съобразени с правилата на СТО;

Or. en

Изменение 18

Laima Liucija Andrikiene, EP

**Проектнопредложение за резолюция
Параграф 5**

Проектпредложение за резолюция

5. счита, че повече от всякога е необходимо да се поднови дебатът относно процеса на вземане на решения, мандата, функционирането и бъдещето на СТО, с оглед извършване на евентуална реформа на тази организация;

Изменение

5. счита, че повече от всякога е необходимо да се поднови дебатът относно процеса на вземане на решения, мандата, функционирането, ***откритостта, прозрачността*** и бъдещето на СТО, с оглед извършване на евентуална реформа на тази организация ***и укрепване на нейния капацитет, както и да се започне дебат относно разширяването на програмата на СТО, така че тя да включва такива области като търговия и околна среда, търговия и конкуренция, търговия и енергетика;***

Or. en

Изменение 19

Jacinto Suárez (Parlacen), Латинска Америка

**Проектпредложение за резолюция
Параграф 5**

Проектпредложение за резолюция

5. счита, че повече от всякога е необходимо да се поднови дебатът относно процеса на вземане на решения, мандата, функционирането и бъдещето на СТО, с оглед извършване на евентуална реформа на тази организация;

Изменение

5. счита, че повече от всякога е необходимо да се поднови дебатът относно процеса на вземане на решения, мандата, функционирането и бъдещето на СТО, с оглед извършване на евентуална реформа на тази организация, ***така че тя да се превърне в истински инструмент за развитие за всички, а не само за привилегировани групи;***

Or. es

Изменение 20

Catherine Greze, Bernadette Vergnaud, ЕП

Проектнопредложение за резолюция Параграф 5

Проектнопредложение за резолюция

5. счита, че повече от всякога е необходимо да се поднови дебатът относно процеса на вземане на решения, мандата, функционирането и бъдещето на СТО, с оглед извършване на **евентуална** реформа на тази организация;

Изменение

5. счита, че повече от всякога е необходимо да се поднови дебатът относно процеса на вземане на решения, мандата, функционирането и бъдещето на СТО, с оглед извършване на реформа на тази организация;

Or. fr

Изменение 21

Jacinto Suárez (Parlacen), Латинска Америка

Проектнопредложение за резолюция Параграф 6

Проектнопредложение за резолюция

6. **изисква от** Европейската комисия и **от** всички страни от Латинска Америка и Карибския басейн да представят възможно най-скоро в Женева ясна инициатива за подновяване на дебата;

Изменение

6. **препоръчва** Европейската комисия и всички страни от Латинска Америка и Карибския басейн да представят възможно най-скоро в Женева ясна инициатива за подновяване на дебата;

Or. es

Изменение 22

Edvard Kožušník, от името на групата на ECR, ЕП

Проектнопредложение за резолюция Параграф 6

Проектнопредложение за резолюция

6. изисква от Европейската комисия и от всички страни от Латинска Америка и Карибския басейн да представят

Изменение

6. изисква от Европейската комисия и от всички страни от Латинска Америка и Карибския басейн да представят

възможно най-скоро в Женева ясна инициатива за подновяване на дебата;

възможно най-скоро в Женева ясна инициатива за **съгласуване на целите и** подновяване на дебата;

Or. en

Изменение 23

Ida Figueiredo, Jürgen Klute, ЕП

Проектнопредложение за резолюция Параграф 6а (нов)

Проектнопредложение за резолюция

Изменение

6а. призовава за общо международно споразумение, даващо ново съдържание, цели и методи на работа на една реформирана Световна търговска организация, интегрирана в структурите на ООН, което:

- да бъде предшествано от широкообхватен дебат, даващ възможност за истинска намеса от страна на народите, страните и социалните организации,
- да гарантира демократичния характер и прозрачност на преговорите и функционирането на институциите на Световната търговска организация,
- да има за цел изграждането на нов справедлив, балансиран и демократичен международен ред, основан на сътрудничество между независими народи и страни с равни права, водени от ценностите мир, демокрация, социален напредък и приятелство между народите, и което да отхвърля глобализацията, водена от транснационалните компании, която нарушава правата на народите и екологичния баланс;

Or. pt

Изменение 24

Jacinto Suárez (Parlacen), Латинска Америка

Проектопредложение за резолюция Параграф 8

Проектопредложение за резолюция

8. не счита за реалистично, нито за желателно да се поставя под съмнение принципът на консенсус в процеса на вземане на решения в СТО, тъй като той гарантира равенството на всички членове; въпреки това счита, че биха могли да се проучат различни решения, с цел да се стигне, в определени ключови моменти, до конструктивни резултати;

Изменение

8. счита, че **в рамките на СТО е необходимо** да се проучат различни механизми, с цел да се стигне, в определени ключови моменти, до конструктивни резултати **и да се даде възможност да се намерят решения в ситуацията, където консенсусът се оказва непостижим;**

Or. es

Изменение 25

María Muñoz De Urquiza, Luis Yáñez-Barnuevo García, ЕП

Проектопредложение за резолюция Параграф 8

Проектопредложение за резолюция

8. не счита за реалистично, нито за желателно да се поставя под съмнение принципът на консенсус в процеса на вземане на решения в СТО, тъй като той гарантира равенството на всички членове; въпреки това счита, че **биха могли да се проучат различни решения, с цел да се стигне, в определени ключови моменти, до конструктивни резултати;**

Изменение

8. не счита за реалистично, нито за желателно да се поставя под съмнение принципът на консенсус в процеса на вземане на решения в СТО, тъй като той гарантира равенството на всички членове; въпреки това счита, че **по силата на член IX от Споразумението от Маракеш би могла да се предвиди и възможност за гласуване;**

Or. es

Изменение 26
Jacinto Suárez (Parlacen), Латинска Америка

Проектопредложение за резолюция
Параграф 9

Проектопредложение за резолюция

9. припомня, че равноправното и ефективното участие на всички членове на СТО, и по-специално на най-слабо развитите страни (НСРС), трябва да бъде приоритетно при извършването на всяка реформа на многостранната търговска система;

Изменение

9. припомня, че равноправното и ефективното участие на всички членове на СТО, и по-специално на най-слабо развитите страни (НСРС), трябва да бъде приоритетно при извършването на всяка реформа на многостранната търговска система, **така че системата да се превърне в наистина универсален инструмент за развитие;**

Or. es

Изменение 27
Jacinto Suárez (Parlacen), Латинска Америка

Проектопредложение за резолюция
Параграф 10

Проектопредложение за резолюция

10. счита, че е от съществено значение да се засили активното участие на развиващите се страни в този процес и да се предвиди техническа помощ, така че **те** да се чувстват напълно представени в процеса на преговори и да могат да изразяват и защитават собствените си търговски интереси, например чрез въвеждане на система за коалиционно представителство;

Изменение

10. счита, че е от съществено значение да се засили активното участие на развиващите се страни в този процес и **с помощта на развитите страни** да се предвиди техническа помощ **и технологично развитие**, така че **развиващите се страни** да се чувстват напълно представени в процеса на преговори и да могат да изразяват и защитават собствените си търговски интереси, например чрез въвеждане на система за коалиционно представителство;

Or. es

Изменение 28
Catherine Greze, ЕП

Проектнопредложение за резолюция
Параграф 11

Проектнопредложение за резолюция

11. призовава участниците в дебата да имат предвид проблемите, свързани с продължителните „кръгове от преговори“, които задължават всичките 153 членове на СТО да обсъждат широк спектър от въпроси въз основа на „единен ангажимент“; признава историческите заслуги на този подход за създаването и развитието на многостранната търговска система и за **въвеждането на постепенна либерализация и** реципрочни, взаимноизгодни ангажименти, но счита, че в бъдеще може да се прибегне до други, по-гъвкави и ефективни методи;

Изменение

11. призовава участниците в дебата да имат предвид проблемите, свързани с продължителните „кръгове от преговори“, които задължават всичките 153 членове на СТО да обсъждат широк спектър от въпроси въз основа на „единен ангажимент“; признава историческите заслуги на този подход за създаването и развитието на многостранната търговска система и за **сключването** на реципрочни, взаимноизгодни ангажименти, но счита, че в бъдеще може да се прибегне до други, по-гъвкави и ефективни методи;

Or. fr

Изменение 29
Jacinto Suárez (Parlacen), Латинска Америка

Проектнопредложение за резолюция
Параграф 12

Проектнопредложение за резолюция

12. призовава за повторно определяне на задачите и формата на Министерските конференции;

Изменение

12. призовава за повторно определяне на задачите и формата на Министерските конференции, **за да се даде възможност за реализиране на малки, но съществени стъпки напред и да се предотврати опасността от спиране на процесите поради липсата на напредък към постигането на основната цел;**

Or. es

Изменение 30

Laima Liucija Andrikiene, ЕП

Проектнопредложение за резолюция Параграф 12

Проектнопредложение за резолюция

12. призовава за повторно определяне на задачите и формата на Министерските конференции;

Изменение

12. призовава за повторно определяне на задачите и формата на Министерските конференции, **както и за увеличаване на значението и ролята на комисиите на СТО с цел улесняване на работата на** Министерските конференции;

Or. en

Изменение 31

María Muñiz De Urquiza, Luis Yáñez-Barnuevo García, ЕП

Проектнопредложение за резолюция Параграф 13

Проектнопредложение за резолюция

13. предлага да се предостави известна свобода за действие на секретариата на СТО за предприемане на инициативи от интерес за институциите, за предлагане на компромисни варианти при блокиране на процеса, дори и за осигуряване на председателството на заседанията на определени органи, с оглед постигането на съгласуваност и безпристрастност;

Изменение

13. предлага да се предостави, **без да се накърнява основания на членство характер на организацията**, известна свобода за действие на секретариата на СТО за предприемане на инициативи от интерес за институциите, за предлагане на компромисни варианти при блокиране на процеса, дори и за осигуряване на председателството на заседанията на определени органи, с оглед постигането на съгласуваност и безпристрастност;

Or. es

Изменение 32

Edvard Kožušník, от името на групата на ECR, ЕП

Проектнопредложение за резолюция Параграф 13

Проектнопредложение за резолюция

13. предлага да се предостави известна свобода за действие на секретариата на СТО за предприемане на инициативи от *интерес за институциите, за предлагане на компромисни варианти при блокиране на процеса, дори и за осигуряване на председателството на заседанията на определени органи, с оглед постигането на съгласуваност и непристрастност;*

Изменение

13. предлага да се предостави известна свобода за действие на секретариата на СТО за предприемане на инициативи от *институционален характер* с оглед постигането на съгласуваност и непристрастност;

Or. en

Изменение 33

Catherine Greze, ЕП

Проектнопредложение за резолюция Параграф 13

Проектнопредложение за резолюция

13. предлага да се предостави известна свобода за действие на секретариата на СТО за предприемане на инициативи от интерес за институциите, за предлагане на компромисни варианти при блокиране на процеса, дори и за осигуряване на председателството на заседанията на определени органи, с оглед постигането на съгласуваност и непристрастност;

Изменение

заличава се

Or. fr

Изменение 34

Laima Liuciija Andrikiene, ЕП

Проектнопредложение за резолюция Параграф 14

Проектнопредложение за резолюция

14. изразява убеждение, че е необходимо да се увеличат финансовите и човешките ресурси и средства за секретариата на СТО; счита, че е важно в секретариата да има пропорционален брой представители на развитите и развиващите се страни;

Изменение

14. изразява убеждение, че е необходимо да се увеличат финансовите и човешките ресурси и средства за секретариата на СТО, **както и да се укрепи неговият аналитичен потенциал, така че той да може по-ефикасно да събира, съхранява и анализира информацията, свързана с международната търговия** и счита, че е важно в секретариата да има пропорционален брой представители на развитите и развиващите се страни;

Or. en

Изменение 35

Edvard Kožušník, от името на групата на ECR, ЕП

Проектнопредложение за резолюция Параграф 14

Проектнопредложение за резолюция

14. изразява убеждение, че е необходимо да се увеличат финансовите и човешките ресурси и средства за секретариата на СТО; счита, че е важно в секретариата да има пропорционален брой представители на развитите и развиващите се страни;

Изменение

14. изразява убеждение, че е необходимо да се увеличат финансовите и човешките ресурси и средства за секретариата на СТО; счита, че е важно в секретариата да има пропорционален брой представители на развитите **страни, нововъзникващите икономики** и развиващите се страни;

Or. en

Изменение 36
Laima Liuciја Andrikiенe, EP

Проектнопредложение за резолюция
Параграф 15

Проектнопредложение за резолюция

15. счита, че прозрачността при изготвянето и провеждането на търговските политики представлява легитимно искане от страна на обществото, гражданите и парламентарните представители; приветства напредъка, постигнат от СТО по отношение на външната прозрачност от създаването на организацията през 1995 г., както и високата ефективност на нейната комуникационна политика;

Изменение

15. счита, че прозрачността при изготвянето и провеждането на търговските политики представлява легитимно искане от страна на обществото, гражданите и парламентарните представители; приветства напредъка, постигнат от СТО по отношение на външната прозрачност от създаването на организацията през 1995 г., както и високата ефективност на нейната комуникационна политика; ***все пак подчертава необходимостта от допълнителни мерки, насочени към по-голяма прозрачност;***

Or. en

Изменение 37
Jacinto Suárez (Parlacen), Латинска Америка

Проектнопредложение за резолюция
Параграф 15

Проектнопредложение за резолюция

15. ***счита***, че прозрачността при изготвянето и провеждането на търговските политики представлява легитимно искане от страна на обществото, гражданите и парламентарните представители; приветства напредъка, постигнат от СТО по отношение на външната прозрачност от създаването на организацията през 1995 г., както и високата ефективност на нейната комуникационна политика;

Изменение

15. ***изразява убеждение***, че прозрачността при изготвянето и провеждането на търговските политики представлява легитимно искане от страна на обществото, гражданите и парламентарните представители; приветства напредъка, постигнат от СТО по отношение на външната прозрачност от създаването на организацията през 1995 г., както и високата ефективност на нейната комуникационна политика;

Изменение 38
Catherine Greze, ЕП

Проектопредложение за резолюция
Параграф 15

Проектопредложение за резолюция

15. счита, че прозрачността при изготвянето и провеждането на търговските политики представлява легитимно искане от страна на обществото, гражданите и парламентарните представители; **приветства напредъка**, постигнат от СТО по отношение на външната прозрачност от създаването на организацията през 1995 г., **както и високата ефективност на нейната комуникационна политика**;

Изменение

15. счита, че прозрачността при изготвянето и провеждането на търговските политики представлява легитимно искане от страна на обществото, гражданите и парламентарните представители; **счита, че напредъкът**, постигнат от СТО по отношение на външната прозрачност от създаването на организацията през 1995 г., **е незадоволителен, особено що се отнася до уреждането на спорове, договарянето на нови споразумения и министерските срещи**;

Or. fr

Изменение 39
Edvard Kožušník, от името на групата на ECR, ЕП

Проектопредложение за резолюция
Параграф 16

Проектопредложение за резолюция

16. припомня, че парламентарните представители, в качеството си на избрани представители на гражданите, имат важна роля в търговските преговори, и по-специално в преговорите в рамките на СТО; подчертава необходимостта от създаване на парламентарна асамблея на СТО с консултативни правомощия;

Изменение

16. припомня, че парламентарните представители, в качеството си на избрани представители на гражданите, имат важна роля в търговските преговори, и по-специално в **определянето на мандата за** преговорите в рамките на СТО; подчертава необходимостта от създаване на парламентарна асамблея на СТО с консултативни правомощия;

Изменение 40
Jacinto Suárez (Parlacen), Латинска Америка

Проектопредложение за резолюция
Параграф 16

Проектопредложение за резолюция

16. припомня, че парламентарните представители, в качеството си на избрани представители на гражданите, имат важна роля в търговските преговори, и по-специално в преговорите в рамките на СТО; подчертава необходимостта от създаване на парламентарна асамблея на СТО с консултативни правомощия;

Изменение

16. припомня, че парламентарните представители, в качеството си на избрани представители на гражданите, имат важна роля в търговските преговори, и по-специално в преговорите в рамките на СТО; подчертава необходимостта от създаване на парламентарна асамблея на СТО с консултативни правомощия, **с оглед необходимостта да бъдат определени практическите аспекти относно националното и регионалното представителство;**

Or. es

Изменение 41
Jorge Osejo Moreno, Латинска Америка

Проектопредложение за резолюция
Параграф 16

Проектопредложение за резолюция

16. припомня, че парламентарните представители, в качеството си на избрани представители на гражданите, имат важна роля в търговските преговори, и по-специално в преговорите в рамките на СТО; подчертава необходимостта от създаване на парламентарна асамблея на СТО с консултативни правомощия;

Изменение

(Не се отнася до българския текст.)

Изменение 42
Bernadette Vergnaud, ЕП

Проектнопредложение за резолюция
Параграф 17

Проектнопредложение за резолюция

17. подчертава значението на работата, извършена от Парламентарната конференция по въпросите на СТО, организирана съвместно от Европейския парламент и Междупарламентарния съюз, на която 1) се осъществява контрол върху дейностите на СТО и се допринася за постигане на целите, свързани с ефективността и равнопоставеността, 2) благоприятства се по-голяма прозрачност на процедурите в СТО и се подобрява диалогът между правителствата, парламентите и гражданското общество, 3) насърчават се парламентите за изграждане на капацитет в областта на международната търговия и се влияе върху посоката на дебатите в СТО; призовава членовете на СТО да оказват достатъчна подкрепа на своите парламентарни представители за вземане на участие в развитието на парламентарно измерение на СТО;

Изменение

17. подчертава значението на работата, извършена от Парламентарната конференция по въпросите на СТО, организирана съвместно от Европейския парламент и Междупарламентарния съюз, на която 1) се осъществява контрол върху дейностите на СТО и се допринася за постигане на целите, свързани с ефективността и равнопоставеността, 2) благоприятства се по-голяма прозрачност на процедурите в СТО и се подобрява диалогът между правителствата, парламентите и гражданското общество, 3) насърчават се парламентите за изграждане на капацитет в областта на международната търговия и се влияе върху посоката на дебатите в СТО; призовава членовете на СТО да оказват достатъчна подкрепа на своите парламентарни представители за вземане на участие в развитието на парламентарно измерение на СТО; ***призовава в този орган активно да участват членове на Конгреса на САЩ;***

Or. fr

Изменение 43
Jacinto Suárez (Parlacen), Латинска Америка

Проектнопредложение за резолюция
Параграф 17

Проектпредложение за резолюция

17. подчертава значението на работата, извършена от Парламентарната конференция по въпросите на СТО, организирана съвместно от Европейския парламент и Междупарламентарния съюз, на която 1) се осъществява контрол върху дейностите на СТО и се допринася за постигане на целите, свързани с ефективността и равнопоставеността, 2) благоприятства се по-голяма прозрачност на процедурите в СТО и се подобрява диалогът между правителствата, парламентите и гражданското общество, 3) насърчават се парламентите за изграждане на капацитет в областта на международната търговия и се влияе върху посоката на дебатите в СТО; призовава членовете на СТО да оказват достатъчна подкрепа на своите парламентарни представители за вземане на участие в развитието на парламентарно измерение на СТО;

Изменение

17. подчертава значението на работата, извършена от Парламентарната конференция по въпросите на СТО, организирана съвместно от Европейския парламент и Междупарламентарния съюз, на която 1) се осъществява контрол върху дейностите на СТО и се допринася за постигане на целите, свързани с ефективността и равнопоставеността, 2) благоприятства се по-голяма прозрачност на процедурите в СТО и се подобрява диалогът между правителствата, парламентите и гражданското общество, 3) насърчават се парламентите за изграждане на капацитет в областта на международната търговия и се влияе върху посоката на дебатите в СТО; призовава членовете на СТО да оказват достатъчна подкрепа на своите парламентарни представители за вземане на участие в развитието на парламентарно измерение на СТО, **което ще осигури легитимна и демократична основа на организацията;**

Or. es

Изменение 44

Jorge Osejo Moreno, Латинска Америка

**Проектпредложение за резолюция
Параграф 17**

Проектпредложение за резолюция

17. подчертава значението на работата, извършена от Парламентарната конференция по въпросите на СТО, организирана съвместно от Европейския парламент и Междупарламентарния съюз, на която 1) се осъществява

Изменение

(Не се отнася до българския текст.)

контрол върху дейностите на СТО и се допринася за постигане на целите, свързани с ефективността и равнопоставеността, 2) благоприятства се по-голяма прозрачност на процедурите в СТО и се подобрява диалогът между правителствата, парламентите и гражданското общество, 3) насърчават се парламентите за изграждане на капацитет в областта на международната търговия и се влияе върху посоката на дебатите в СТО; призовава членовете на СТО да оказват достатъчна подкрепа на своите парламентарни представители за вземане на участие в развитието на парламентарно измерение на СТО;

Or. es

Изменение 45
Jacinto Suárez (Parlacen), Латинска Америка

Проектопредложение за резолюция
Параграф 18

Проектопредложение за резолюция

18. счита, че е необходимо да се засили координацията между дейностите и решенията на СТО с тези на други международни организации, като Международния валутен фонд, Световната банка, Международната организация на труда и други агенции на Обединените нации;

Изменение

18. счита, че **за да се постигне справедлива търговия** е необходимо да се засили координацията между дейностите и решенията на СТО с тези на други международни организации, като Международния валутен фонд, Световната банка, Международната организация на труда и други агенции на Обединените нации;

Or. es

Изменение 46
Bernadette Vergnaud, ЕП

Проектнопредложение за резолюция
Параграф 18

Проектнопредложение за резолюция

18. счита, че е необходимо да се засили координацията между дейностите и решенията на СТО с тези на други международни организации, като Международния валутен фонд, Световната банка, Международната организация на труда и други агенции на Обединените нации;

Изменение

18. счита, че е необходимо да се засили координацията между **политиките**, дейностите и решенията на СТО с тези на други международни организации, като Международния валутен фонд, Световната банка, Международната организация на труда, **Конференцията на ООН за търговия и развитие (ЮНКТАД), Организацията на ООН за прехрана и земеделие (ФАО)** и други агенции на Обединените нации;

Or. fr

Изменение 47
Laima Liucija Andrikienė, ЕП

Проектнопредложение за резолюция
Параграф 18

Проектнопредложение за резолюция

18. счита, че е необходимо да се засили координацията между дейностите и решенията на СТО с тези на други международни организации, като Международния валутен фонд, Световната банка, Международната организация на труда и други агенции на Обединените нации;

Изменение

(Не се отнася до българския текст.)

Or. en

Изменение 48
Catherine Greze, ЕП

Проектнопредложение за резолюция
Параграф 18

Проектнопредложение за резолюция

18. счита, че е необходимо да се засили координацията между дейностите и решенията на СТО с тези на други международни организации, като Международния валутен фонд, Световната банка, Международната организация на труда и други агенции на Обединените нации;

Изменение

18. счита, че е необходимо да се засили координацията между дейностите и решенията на СТО с тези на други международни организации, като **ПРООН, ФАО**, Международния валутен фонд, Световната банка, Международната организация на труда и други агенции на Обединените нации, **както и с многостранните конвенции в областта на околната среда;**

Or. fr

Изменение 49
Bernadette Vergnaud, ЕП

Проектнопредложение за резолюция
Параграф 18а (нов)

Проектнопредложение за резолюция

18а. призовава СТО да насърчи включването на задължителни социални и екологични норми в споразуменията за свободна търговия; счита, че всяко споразумение следва да включва като своя неразделна част амбициозен раздел за устойчиво развитие, и припомня, че основната цел е да се осигури реалното прилагане на тези норми; призовава СТО да насърчава и подкрепя основните насоки на ОИСР относно корпоративната социална отговорност;

Or. fr

Изменение 50
Bernadette Vergnaud, ЕП

Проектнопредложение за резолюция
Параграф 18б (нов)

Проектнопредложение за резолюция

Изменение

18б. препоръчва :

- в рамките на СТО да бъде създадена комисия за търговия и достойни условия на труд по модела на комисията за търговия и околна среда, която да подпомага координацията между правилата за търговията и насърчаването на заетостта и основните социални права,

- на МОТ да бъде даден статут на наблюдател в СТО,

- да бъде призната първостепенната важност на решенията на МОТ, като се гарантира практическото прилагане на основните стандарти, предвидени от МОТ;

Or. fr

Изменение 51
Pa da Figueiredo, Jürgen Klute, ЕП

Проектнопредложение за резолюция
Параграф 18а (нов)

Проектнопредложение за резолюция

Изменение

18а. счита, че спешно трябва да се реформират споразуменията в областта на интелектуалната собственост, при което да се даде възможност и да се улесни достъпът на по-слабо развитите страни до лекарства за борба с епидемии като

ХИВ, туберкулоза, малария и др., като подкрепя предложението на развитите страни да се забрани възможността за патентоване на живота и да се защити биологичното разнообразие, и като поддържа принципа на предпазливост, най-вече що се отнася до разпространението на генетично модифицирани организми;

Or. pt

Изменение 52

María Muñiz De Urquiza, Luis Yáñez-Barnuevo García, ЕП

Проектнопредложение за резолюция Параграф 19

Проектнопредложение за резолюция

19. счита, че като цяло механизмът за уреждане на спорове на СТО е изпълнявал адекватно ролята си, но са необходими някои промени, включително по отношение на продължителността на процедурите и практическото прилагане на решенията;

Изменение

19. счита, че като цяло механизмът за уреждане на спорове на СТО е изпълнявал адекватно ролята си, но са необходими някои промени, включително по отношение на продължителността на процедурите и практическото прилагане на решенията, **като същите представляват общо правило;**

Or. es

Изменение 53

Jacinto Suárez (Parlacen), Латинска Америка

Проектнопредложение за резолюция Параграф 19

Проектнопредложение за резолюция

19. счита, че като цяло механизмът за уреждане на спорове на СТО е изпълнявал адекватно ролята си, но са

Изменение

19. счита, че като цяло механизмът за уреждане на спорове на СТО е изпълнявал адекватно ролята си, но са

необходими някои промени, включително по отношение на продължителността на процедурите и практическото прилагане на решенията;

необходими някои промени, включително по отношение на продължителността на процедурите, **която води до високи разходи и освен това се отразява и на** практическото прилагане на решенията;

Or. es

Изменение 54
Catherine Greze, ЕП

Проектнопредложение за резолюция
Параграф 19

Проектнопредложение за резолюция

19. счита, че като цяло механизмът за уреждане на спорове на СТО е изпълнявал адекватно ролята си, но са необходими някои промени, включително по отношение на продължителността на процедурите и практическото прилагане на решенията;

Изменение

19. счита, че като цяло механизмът за уреждане на спорове на СТО е изпълнявал адекватно ролята си, но **изразява съжаление, че при назначаването на съдии в системата на уреждане на спорове не се прилага критерий по отношение на социалните и екологични аспекти, като по този начин се поставя под въпрос социалната и екологична отговорност на техните решения; затова счита, че** са необходими някои промени, включително по отношение на продължителността на процедурите и практическото прилагане на решенията;

Or. fr

Изменение 55
Edvard Kožušník, от името на групата на ECR, ЕП

Проектнопредложение за резолюция
Параграф 20

Проектпредложение за резолюция

20. застъпва становището, че при процедурата за уреждане на спорове „заседанията по същество със страните“ (substantive meetings with the parties) на специалните групи и на Апелативния орган следва да се провеждат публично, както при съдебните заседания, и че съответните документи трябва да са публично достъпни, освен в редки и надлежно обосновани случаи;

Изменение

20. застъпва становището, че при процедурата за уреждане на спорове „заседанията по същество със страните“ (substantive meetings with the parties) на специалните групи и на Апелативния орган следва да се провеждат публично, **ако за това има единодушно съгласие**, както при съдебните заседания, и че съответните документи трябва да са публично достъпни, освен в редки и надлежно обосновани случаи;

Or. en

Изменение 56

Jacinto Suárez (Parlacen), Латинска Америка

**Проектпредложение за резолюция
Параграф 20**

Проектпредложение за резолюция

20. застъпва становището, че при процедурата за уреждане на спорове „заседанията по същество със страните“ (substantive meetings with the parties) на специалните групи и на Апелативния орган следва да се провеждат публично, както при съдебните заседания, и че съответните документи трябва да са публично достъпни, освен в **редки и** надлежно обосновани случаи;

Изменение

20. застъпва становището, че при процедурата за уреждане на спорове „заседанията по същество със страните“ (substantive meetings with the parties) на специалните групи и на Апелативния орган следва да се провеждат публично, както при съдебните заседания, и че съответните документи трябва да са публично достъпни, освен в надлежно обосновани **изключителни** случаи;

Or. es

Изменение 57

Catherine Greze, ЕП

**Проектпредложение за резолюция
Съображение Б**

Проектпредложение за резолюция

Б. като има предвид, че **най-слабо развитите в икономическо отношение страни ще са тези, които ще претърпят най-големи загуби, ако преговорите от кръга Доха не бъдат продължени, преследвайки конкретни цели,**

Изменение

Б. като има предвид, че **през последните пет години целта за развитие, макар и първопричина за преговорите от кръга Доха, постепенно спря да заема челното място в програмата на преговорите, което има особено неблагоприятни последици за най-слабо развитите страни; като има предвид, че проучванията, извършени от организации като ЮНКТАД, Световната банка, Института за развитие на отвъдморските страни и територии (Overseas Development Institute) и Фондация „Карнеги“ са единни в предвижданията си, че ефектът от приключването на преговорите от кръга Доха върху растежа на БВП ще бъде незначителен за развиващите се страни, като за повечето най-слабо развити страни той ще бъде по-малък от половин процент и ще се пада главно на нововъзникващите икономики на Китай, Бразилия и Индия, докато някои от най-слабо развитите страни дори ще изпитат отрицателен ефект,**

Or. fr

Изменение 58

María Muñoz De Urquiza, Luis Yáñez-Barnuevo García, ЕП

**Проектпредложение за резолюция
Съображение В**

Проектпредложение за резолюция

В. като има предвид, че **отвъд съществуващите проблеми, свързани с приключването на кръга от преговори, е необходимо да се започне**

Изменение

В. като има предвид, че **без да се пренебрегва необходимостта от приоритетно приключване на кръга от преговори, е желателно да се помисли**

работа по подготовката за периода след Доха,

за периода след Доха,

Or. es

Изменение 59

Ilida Figueiredo, Jürgen Klute, ЕП

**Проектотпредложение за резолюция
Съображение Ва (ново)**

Проектотпредложение за резолюция

Изменение

Ва. като има предвид, че комисията от експерти за реформа на комисията по парични и финансови въпроси към ООН, председателствана от Joseph Stiglitz, осигури добър принос за по-нататъшното обсъждане на реформата;

Or. en

Изменение 60

Laima Liucija Andrikiienė, ЕП

**Проектотпредложение за резолюция
Съображение Д**

Проектотпредложение за резолюция

Изменение

Д. като има предвид, че е налице неотложна необходимост от подновяване на този дебат и от основно преразглеждане на редица аспекти от функционирането на СТО, с оглед повишаване на ефективността и легитимността на тази организация,

Д. като има предвид, че е време за подновяване на този дебат и за започване на задълбочено преразглеждане на редица аспекти от функционирането на СТО, с оглед повишаване на ефективността и легитимността на тази организация,

Or. en

Изменение 61
Catherine Greze, ЕП

Проектнопредложение за резолюция
Съображение Ж а (ново)

Проектнопредложение за резолюция

Изменение

Жа. като има предвид, че основното предизвикателство пред многостранната търговия през XXI в. е да се открие отговор на настоящата финансова, социална и климатична криза и да се установи регулаторна система, която да предотвратява дисбалансите и да гарантира прилагането на социални и екологични стандарти във всички страни, както и достъпа до здравословна храна, образование и правосъдие;

Or. fr

Изменение 62
Jacinto Suárez (Parlacen), Латинска Америка

Проектнопредложение за резолюция
Съображение З (ново)

Проектнопредложение за резолюция

Изменение

З. като има предвид, че дисбалансът между развитите и слабо развитите страни-членки на СТО трябва да бъде отстранен, за да има реален ефект принципът на справедлива търговия,

Or. es

Изменение 63
María Muñoz De Urquiza, Luis Yáñez-Barnuevo García, ЕП

Проектнопредложение за резолюция
Позоваване 7а (ново)

Проектпредложение за резолюция

Изменение

- като взе предвид заключенията на председателя относно Седмата министерска конференция в Женева (проведена на 30 ноември-2 декември 2009 г.),

Or. es

Изменение 64

Laima Liucija Andrikienė, ЕП

**Проектпредложение за резолюция
Позоваване 9 (ново)**

Проектпредложение за резолюция

Изменение

- като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, който дава нови правомощия на Европейския парламент в областта на международната търговия, включително право на инициатива, и който също така отбелязва прехвърлянето на правомощия от националните парламенти към Европейския парламент;

Or. en